

### 企城安良工商會通告

Cleveland On Leung Chinese Merchant Association  
2168 Rockwell Ave., Cleveland, OH 44114



啟者:  
企城安良工商會為慶祝庚寅年元旦, 謹定於本年二月十四日零晨十二時舉行新年奉神儀式, 以祈全僑福壽安康, 生意興隆, 萬事勝意。敬邀各位社會賢達, 僑團領袖, 男女僑胞踴躍參加, 共慶新年。本會職員將於二月十三日星期六晚上十時在安良會所(2168 Rockwell Avenue)恭候各位光臨。零晨奉神後將會有醒獅取青表演及各種迎年食品與大家歡慶新年。

此致  
企城安良工商會啟

### 企城安良工商會通告

Cleveland On Leung Chinese Merchant Association  
2168 Rockwell Ave., Cleveland, OH 44114



啟者:  
企城安良工商會為慶祝庚寅年新春之喜, 謹定於本年二月廿二日星期一晚上六時假座寶龍酒家舉行春宴與各位僑胞共慶新年。春宴菜色豐富, 並有舞獅及娛樂節目表演, 另有幸運抽獎券出售, 以添歡樂。請各位會員及僑胞踴躍參加。春宴餐票將於二月三日至二月十八日在寶龍酒家及合豐超市發售, 票價每位廿五元, 六歲及以下小童半價; 春宴之日, 五時恭候, 六時隨票入席。如另奉本會香油者, 悉隨君意, 無任惠謝。

此致  
企城安良工商會啟

### 克利夫蘭中文書院春節聯歡晚會



克利夫蘭中文書院(Chinese Academy of Cleveland)將於 20 日下午 4 時 30 分至 7 時 30 分, 在謝克崗初中舉辦「春節聯歡晚會」, 會中將提供娛樂節目及豐盛晚餐。

地址 20600 Shaker Blvd., Shaker Heights, OH 44122.  
詳情可電鄧思微(440)461-0605 查詢  
或電郵 specialevent@chineseacademyofcleveland.org.

### 中國駐紐約總領館護照簽證辦公室 關於停止現金收費的通知

一、中國駐紐約總領館護照簽證辦公室自 2010 年 3 月 1 日起停止現金收費。自該日起總領館接受以下付款方式:

- 1、Master 或 Visa 信用卡、借記卡;
  - 2、現金支票, 包括 Money Order, Cashier's Check, Official Check (恕不接受個人支票)。現金支票可在各銀行、郵局、藥店購買, 收款人爲: Chinese Consulate。特此通知。給您帶來不便之處敬請諒解。
- 二、煩請各位通過所在媒體刊發消息, 周知領區各界。

預致謝意!  
中國駐紐約總領館新聞組 Press Office, Chinese Consulate General in New York  
520 12th Avenue New York, NY 10036  
Tel: 212-244-9392 Ext.1711/1712/1709/1701; Fax: 212-564-9372

**台園 Garden Cafe**

溫馨的回憶 家鄉的風味

營業時間: 11:30am - 8:00pm

各類菜肴 美味精緻 家鄉原味 請君品嚐

**正宗台灣小吃**

\*肉羹 \*肉圓 \*碗粿 \*豆漿 \*蚵仔面線  
\*台式米漿 等十多種新鮮健康台灣家鄉菜

歡迎訂購 生日蛋糕 天天出爐 新鮮點心

Tel: 216-431-8518  
www.gardencafeleveland.com  
地址 3710 Payne Ave., Cleveland, OH.44114

### 汪瑞龍牙醫診所

25 年以上牙醫臨床經驗  
CASE 大學牙醫學院教授  
CASE 大學醫學院兼任教授  
全新設備 全優服務 電話  
信譽至上 價格公道 預約



Tel: 440-446-1819 E-mail: rxw26@case.edu  
330-963-0809 10568 Ravenna Rd., Suite 5, Twinsburg, OH 44087

### 利民翻譯公證事務

LI-MIN TRANSLATION SERVICE  
英語, 國語, 廣東話, 臺山話  
代譯文件; 申辦社安卡, 駕照, 身份證, 勞工卡; 文件譯文專業公信公證; 一般公證  
當一個文件被翻譯成另一種文字, 辦事機構如何確認這個譯文就是被譯的文件呢? 譯文公信公證就為譯文作鑒證。經過專業鑒證的文件譯文具有專業的公信力, 該文件就會被相信及接納。  
CERTIFICATION for TRANSLATED DOCUMENTS  
TWO-WAY TRANSLATION in ENGLISH and CHINESE  
(FAX/PHONE) 440-526-8809 (C) 440-391-8562  
E-mail: translation.chan@gmail.com



陳美 MEI CHAN  
美國翻譯協會會員, 二十多年社區服務經驗  
Associate member in good standing of American Translators Association

Since 1938. Strong. Stable. Safe. 創建於 1938 年 強大 穩固 安全

## Third Federal

SAVINGS & LOAN  
儲蓄和信貸服務

For more information contact 詳情和查詢 請致電  
Chalana Williams Southgate Branch 216-587-0010  
Chalana Williams Southgate 分行 216-587-0010

Member FDIC thirdfederal.com EQUAL HOUSING LENDER ©2010 Third Federal

### 紐約人壽保險公司

New York Life Insurance Company  
2999 Payne Ave. Suite 118  
Cleveland, Ohio 44131  
www.newyorklife.com

**呂永堅** Member MDRT  
Steven Lu The Premier Association of Financial Professionals®

- 人壽保險 Life Insurance
- 各類年金 Fixed Annuities \*
- 長期護理保險 Long Term Care Insurance
- 子女教育儲蓄 Education Funding Strategies
- 退休儲蓄計劃 Retirement Funding Strategies

• Agent With New York Life For 20 Years  
• 2009 Qualifying & Life Member Of Million Dollar Round Table  
電話: 216-861-0182  
電郵: slu@ft.newyorklife.com

The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件, 紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議, 一律以保單和合約中的條款為準。  
\* Issued by New York Life Insurance And Annuity Corporation (A Delaware Corporation)

**黃唯大律師**  
滿足您所有的移民要求

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克利夫蘭工會主席

**精辦各類移民:** 國家利益豁免, 杰出人才、教授及研究人員移民, I1 回國豁免, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋等。

## 黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law  
中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》, 讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

**成功的故事**

- 1. 奥巴马總統媽媽遞解出境開案, 2008 年 12 月 10 日申請, 2009 年 1 月 2 日獲准, 用時 22 天。
- 2. 福州劉小姐 以個人條件改變申請開案, 第 11 巡迴庭上訴 2009 年 8 月申請, 2010 年 1 月獲准, 為此類案件先例。
- 3. 福州高先生 政府被拒, 上訴庭上訴, 2008 年 4 月申請, 2009 年 12 月獲准重審。
- 4. 香港陳先生 I-130 補送材料, 2009 年 12 月遞送, 2 星期後 I-130 獲准。
- 5. 上海朱小姐 跨國公司主管 L-1A 簽證延期, 2009 年 8 月申請, 2009 年 9 月獲准。
- 6. 印度納小姐 工程師勞工移民, 勞工紙 2009 年 3 月申請, 2010 年 1 月認證獲准。
- 7. 埃及莫先生 NIW 國家利益豁免勞工移民, 2009 年 8 月申請, 2010 年 1 月獲准。
- 8. 非洲費小姐 與公民結婚申請綠卡, 2009 年 7 月申請, 2010 年 1 月獲准。
- 9. 山東董先生 廚師勞工移民, 領事館面試被拒後上訴, 2009 年 8 月申請, 2010 年 1 月重新面試, 簽證獲准。
- 10. 臺山梅先生 非法入境時獲假釋, 後有遞解令, 與公民結婚申請綠卡, 2008 年 11 月申請, 2009 年 12 月獲准。

俄亥俄州克里夫蘭總公司: Suite 1620  
3150 Chester Ave. New York, NY 10013  
MWW Center 電話: 212-226-7011  
Cleveland, Ohio 44114 傳真: 212-226-7708  
電話: 216-566-9908  
中文: 678-378-5438  
212-226-0117  
免費電話: 877-527-5888  
傳真 1: 216-566-1125  
喬治亞州亞特蘭大分公司: 5425 Peachtree Pkwy  
Norcross, GA 30092  
電話: 678-378-5438  
密西根州底特律分公司: 11201 Connor Ave.  
Detroit, MI 48213  
電話: 313-527-9989  
伊利諾伊州芝加哥分公司: 電話: 312-463-1899  
佛羅里達州邁阿密分公司: 6303 Blue Lagoon Drive,  
Suite 400, Miami, FL 33126  
邁亞密分公司電話: 866-553-0590  
紐約州紐約分公司: 401 Broadway